

Nordiska språkpiloter sammanställning av kommentarerna i utvärdering III

1. Min klasse har skrevet sammen med en klasse i Norge. Vi har snakket om forskellige og ligheder i sproget.

Jeg har i høj grad fokuseret mere på nabosprogsundervisningen.

Vi har arbejdet med tekster på nabosprogene og læst breve fra venskabsklasse.

Præsenteret og vejledt om materialer der omhandler nabosprogsundervisning.

Vejledt ud fra egne erfaringer med venskabsklasse og ved at vejlede om materialer.

(dansk modersmållærer)

2. Hjemvendt fra kurset satte jeg mig for, at få styr på hvilket materiale vi havde til de forskellige klassetrin, og jeg supplerede materialet med nogle af de gode ideer, jeg fik fra sprogpilotkurset. På et danskudvalgsmøde i foråret, var de nordiske sprog på som emne, og her holdt jeg oplæg, og emnet var: Hvordan arbejder vi med nordisk sprog i skolen. Mit oplæg, indeholdt dels nogle faglige betragtninger på de forskellige sprog, dels ideer til hvordan undervisningen kunne gribes an på forskellige klassetrin. Jeg brugte meget af det, jeg fik med mig fra kurset. Mit oplæg til dansklærerne sluttede med at præsentere ”Norden i bio” og vise en film fra derfra.

Jeg fik efterfølgende god respons fra de andre dansklærere, og vi diskuterede selvfølgelig også vigtigheden af, at de tog disse ideer med til deres kommende praktikanter.

Når vi får praktikanter på skolen kommer alle omkring skolebiblioteket. Her får de en rundvisning og de får en masse praktiske informationer, men de får også at vide, at der er på skolebiblioteket de kan få hjælpe til at finde rigtig gode ideer til undervisningsforløb. Her præsenterer jeg selvfølgelig nordisk sprogarbejde, som en ide til et godt og overskueligt undervisningsforløb.

Der er så meget man skal i skolen i dag, så derfor oplever jeg, at det er rigtig godt at have en ”tovholder” på skolen for de nordiske sprog. Her synes jeg min opgave som skolebibliotekar er vigtig og spændende. Jeg holder øje med de nye materialer der kommer, og jeg husker lærerne på, at arbejdet med de nordiske sprog både kan lette sprogforståelsen for ens eget sprog, men også samhørigheden landene imellem. Jeg håber næste skoleår, at min skole laver en temauge, med udgangspunkt i de nordiske lande og sprog. Det arbejder jeg mod.

(dansk praktislærer och skolebibliotekar)

3. Jeg er klasselærer for en 2.klasse, og det er lykkedes at få indkøbt et klassesæt af ”Tid til norsk og svensk”, som jeg vil buge i min klasse efter jul.

Bøgerne kan bruges fra 2.-5. klasse, så der vil være mange elever, der kan profitere af dem.

Jeg har aftalt med Sidsel fra Norge, at vi skal udveksle breve fra vores klasser i indskolingen.

Jeg har talt med kolleger om egnede materialer.

Ja, og jeg har oprettet en konference på Skolekom med gode idéer og oplæg.

Desuden vil jeg forsøge at formidle kontakt mellem klasser i Norden.

Denne hjemmeside bruger jeg i perioder – den er rigtig god...

Jeg har været meget glad for at deltage i hele projektet – jeg synes, at hele konceptet er fantastisk.

Der skal nok komme endnu flere tiltag hen ad vejen...

(dansk modersmållærer og læsevejleder)

4. Har du gett råd om material och metoder?

Ja, til lærere og praktikanter.

Har du använt Språkpiloternas hemsida?

Jeg har brugt den til mig selv, men egentlig ikke som del af min vejledning af lærere.

BILAGA 4

Jeg har været mere bevidst om at anbefale bøger og materialer om nabosprog, måske især materialet Norden i bio. Derudover har jeg gjort materialerne mere synligt i vores samling på undervisningsmaterialecenteret. (Og her taler jeg om de danske materialer, der findes til nabosprogsundervisning).

Jeg må lige tilføje, at jeg som dansk konsulent (og dansklærer) på Færøerne kun er ”ansvarlig” for færøsk, idet både islandsk og norsk hører hjemme i færøskundervisningen.

(dansk/færøsk fagkonsulent i dansk og seminarielærer)

5. Jag är inte rädd för att ta in texter på de olika gransspråken, när de passar in under temat vi läser för tillfället. Så texterna har ett syfte i sammanhanget, de är inte bara texter på något gransspråk.

Lärarstudenterna från Högskolan i Kristianstad genomförde en lyckad dubbellektion om språkets makt.

Då vävde de in danskan. (åk 9 i grundskolan).

Jag har tipsat om och beställt de nordiska filmerna för åk 3-6 och 7-9 som finns under Norden i Bio.

Vi har jobbat med mål och bedömning i svenska i åk 7-9 med en annan skola. Då har jag sett till att texter på nordiska språk är med i målen.

Måndagen den 10/11 ”Kura skymning” kommer jag att läsa den finska texten av Eeva Kilpi på biblioteket i Kristianstad, Sverige.

(svensklärare från Sverige)

6. Jeg jobber alltid med fokus på det norsk/svenske språkene det ligger i mitt oppdrag. Selv om jeg også mer bevisst en før kikker på det danske språket.

Jeg jobber ofte utefra tekster på flere språk; særlig da på norsk og svensk. Astrid Lindgren er perfekt for yngre elever hennes bøker er oversatt på mange språk. (Har brukt Astrids bøker og sammenlignet tekstene på 30 språk)

Når det gjelder ren ordforståelse kikker jeg ofte på det norske ordet og så forsker vi på hvor vi kan finne ”spor” et eksempel kan være. Ordet frokost her skjer det interessante ting! Hvorfor gjør det det tro? Kan vi finne historiske spor? Likheter? Er det spesielle dager som 17. mai eller lignende forsker vi litt på dette hvordan ser det ut i Danmark og hvordan ser det ut i Sverige. Ellers prøver jeg best jeg kan å vekke et interesse blant lærere ute i grunnskolen jeg stiller ofte spørsmålet ” Hvordan jobber du med de øvrige nordiske språk?” Jeg tilbyr ofte min støtte når det gjelder norske forhold og det norske språket.

Ja jeg tipser ofte om filmer osv. Også hvor de kan finne gode sider på nettet.

Jeg er ofte inne og titter på språkpilotes hjemmesider har praktisk brukt bl.a.en del av materialet.

Jeg har personlig hatt stor glede av kurset jeg har funnet nye veier og jeg forsøker tenke litt utenfor rammene. Jeg er bl.a. skoleombud for foreningen Norden her i Sundsvall. Hva som for meg er et stort problem er å finne godt material til min undervisning. Det meste må produseres. Det danske materiale vi fikk var vel så så der mine elever har påpekt at det norske stoffet er lest inn av og sunget inn av dansker. Så er vel også stoffet tenkt benyttes til danske elever. Hva med og skape material utefra vårt land som til eks. Vi i Sverige forsker i det Norske språket! Vi i Norge forsker på det Danske språket! og vi i Danmark forsker på det Norske osv. Arbeidshefter anpasset ulike aldre mm det koster litt men jeg tror det kan være guld vart i det lange løp. Det hele virker litt utilgjengelig og da er det lett og ikke fullføre måla man har satt seg. TV og radio er et utmerkt verktøy og da er det bare å forsyne seg på nettet her gjelder det virkelig og informere alle lærere rundt om i Norden. Ellers finns det veier i dag som Marratech eller tilsvarende internett baserte konferanserum. Her tror jeg personlig vi som er med i gruppen språkpiloter har mye å hente.

(norsk morsmållærer verksam i Sverige)

7. Jeg har de sidste 2 år fokuseret meget på nabosprogsundervisningen. Det ville være upræcist at skrive mere end tidligere, da den nordiske dimension i undervisningen allerede spillede en markant rolle under min egen studietid, hvor jeg udfærdigede en bachelor-opgave i emnet.

Sidste år (dansk i 10. klasse) benyttede jeg en del nordiske musikartister, kortfilm og tekster, som blev integreret i de forskellige emner, som vi havde på klassen; identitet, medie(kortfilm) m.m. Først på året gennemførte jeg et temaforløb om "det nordiske sprogfællesskab", således at eleverne havde en sproglig viden og et sproghistorisk fundament at knytte det materiale op på, som de blev præsenteret for i løbet af året (teksterne, sangene og filmene). Under "identitets-emnet" indgik bl.a. tekster fra "Norden har noe å bidra med" af Jan Kjærstad og Henrik Nordbrandt, som fik eleverne til at diskutere relevansen af en nordisk identitet i en moderne og global verden.

I år (bl.a. dansk og historie i 4. klasse) har jeg arbejdet på flere måder:

a) Viden om og konkret møde med sprogfællesskabet gennem arbejde med hjemmesiden:

www.dr.dk/nordisksprog/da. Eleverne lavede sine egne nordiske rap, samt "surfede" siden for information om de nordiske sprog. Folkeviser blev koblet på forløbet, som blev suppleret med en historisk(-nordisk) dimension gennem tværfagligt forløb med faget historie.

b) Venskabsklasse-samarbejde med Linda Meretes (sprogpilotkollega) norske klasse. Hver elev har fået sin egen personlige norske ven, og ser frem til at modtage brev nummer 2 inden længe. Højest motiverende. Vi medsender desuden danske/norske tekster til hinanden, som eleverne i videst muligt omfang udvælger.

c) Eget udarbejdet materiale, som fordrer at eleverne går på opdagelse i det norske sprog helt ned på ord-niveau. Det er lykkedes for elever i 4. klasse selv at opdage, at nordmændene ikke har "stumt d", og at de ofte anvender "k" i stedet for "g" osv. Målet har været, at de samtidigt blev mere bevidste om deres eget sprog.

d) Besøg i klassen af en norsk pige, Anja, som på norsk holdte foredrag for eleverne. Da hun bor i Danmark, men er opvokset i Eidsvoll, blev dagen efterfulgt af lidt historie om Eidsvoll særlige placering i den nordiske historie.

De meste af det ovenstående er blevet gennemført både i min egen klasse, samt i pallelklassen, som Linda Merete og jeg ligeledes har fundet en venskabsklasse til.

Efter samlingen i Oslo er det desuden planen, at jeg holder en præsentation for flere af mine kollegaer.

Jeg har som nævnt ovenfor udviklet eget materiale og metoder, men dog ikke benyttet sprogpilotternes hjemmeside i nævneværdig grad. Hvis ideen med hjemmesiden er, at den skal være inspirationskilde og materialeplatform for den nordiske dimension i undervisningen, så bør den efter min mening opgraderes på en masse punkter. I øjeblikket er det jo groft sagt ikke meget andet end en udmærket link-samling.

Ja, det har jeg. Samarbejdet med Linda-Merete Svanholm er og har været særdeles godt og inspirerende. Tror at vi begge nyder godt af forløbet, samt indtil videre har modtaget gode tekster af hinanden til brug i undervisningen.

En kritisk bemærkning må igen falde på det kommunikationsforum(sprogpilot-hjemmesiden), som vi/deltagerne har fået stillet til rådighed. Om ideen er, at hjemmesiden skal fungere som samlingspunkt for alle de ideer og materialer projektet medfører, så har den efter min mening en del mangler;

- kommunikationsbloggen virker ikke inspirerende
- siden mangler eget konkrete materiale i stedet for links til andre sider.
- sidens layout er utilstrækkeligt og ikke brugervenligt.
- siden kan ikke aktivt bruges i undervisningen.
- m.m.

Jeg mener dybest set, at der burde sættes mere ambitiøst på en hjemmeside, som kunne bruges til langt flere ting, og hvor bl.a. sprogpilotternes ideer og materialer kunne samles og konverteres om til konkret indhold på selve hjemmesiden, som lærere og elever kunne benytte. Men det handler selvfølgelig om, hvad ideen med hjemmesiden er!? Det uheldige/interessante er, at der faktisk savnes en optimal hjemmeside om det nordiske sprogfællesskab, - i hvert fald har jeg ikke kunnet finde en.

Min generelle holdning til hele sprogpilotsprojektet er særdeles positiv, og jeg håber på den ene eller anden måde at kunne være en del af det forestående arbejde de næste mange år.

(dansk folkeskolelærer i bl.a. dansk og historie i en 4. Klasse)

BILAGA 4

8. Ja, jeg har fokusert mer på undervisning knyttet til nabospråk nå enn hva jeg tidligere har gjort. Jeg har i mye større grad trukket inn tekster med svensk og dansk. Noen av erfaringene fra kurset har jeg også kunnet anvendt i undervisning knyttet til de to skriftspråkene vi har i Norge. Her jeg underviser skriver og leser elevene bokmål. Når jeg har undervist i nynorsk har jeg kunnet trekke mange paralleller fra temaer vi diskuterte rundt på kurset.

Måten jeg har trukket inn nabospråksundervisning er gjennom skriveprosjekt med en dansk klasse. Det ble opprettet kontakt med en av de danske deltakerne (Thomas). Vi la en del premisser for brevveksling. Thomas bidro med et grundig og godt undervisningsopplegg som han hadde stort hell med. Dette undervisningsopplegget ble noe tilpasset og forenklet i min norske klasse. Det fungerte også veldig godt for mine elever her i Norge.

Foreløpig har jeg ikke fått direkte bruk for nabospråksundervisningen knyttet til studentene. Dette skyldes at fokuset ikke har kunnet tillate det ennå. Jeg ser for meg at jeg i vårens praksisrunde kan rette mer fokus nettopp mot nabospråksundervisning.

Det har ikke vært naturlig å delta i andre kollegers planlegging av nabospråkundervisning i stor grad. Dette skyldes først og fremst at jeg er den eneste på mitt team som har ansvar for norskundervisning. Jeg har bidratt med å fortelle fra oppholdet og gjennom det forsøkt å øke fokus rettet mot undervisning i nabospråk. Jeg har også deltatt i nettverk av flere skoler. På denne måten greide vi å organisere det slik at enda en klasse fikk brevvenner i Danmark. I nettverkssamlingene har vi derfor fått snakket en del om prosjektet som har pågått.

Gjennom veiledning av studenter har jeg ikke i stor grad arbeidet med temaet denne høsten, men jeg ser for meg at dette vil være mer framtredd under vårens praksis. Jeg har diskutert litt løst og fast rundt temaet med andre øvingslærere i fora hvor vi har møttes.

6. Har du utnyttet det kontaktnät du fick under kursen?

Ja! Det ble opprettet kontakt med en av deltakerne fra Danmark. Dette har gitt nyttige erfaringer knyttet til gjennomføring av undervisningsopplegg knyttet til nabospråk. Samarbeidsprosjektet i seg selv er ikke nytt eller revolusjonerende, men vi har greid å få til en svært god brevkommunikasjon mellom landene. Elevene har uttrykt svært stor glede av akkurat dette arbeidet.
(norsk praksislærer.)

9 & 10. Vi har haft 2 heldagar med tema Norden i år 8 som omfattar 5 klasser.

Hemkunskap, svenska, so, idrott, danska/norska är de ämnen som varit involverade.

Vi har sammanställt ett material att använda i undervisningen. Dessutom har vi sparat underlaget för temadagarna "Norden" för att det lätt ska vara lätt att göra om det hela.

Norden i bio/Lagat nordisk mat och delat ut recept/Musik/Sagor/Historia/språkhistoria

Vi är "vanliga" lärare.

Vi har stått till förfogande, visat material och hemsidor. Berättat för alla kollegor vad vi gör. Det har dessutom varit en artikel i ortens lokaltidning som berättar om det vi gjort.

Erfarenhetsutbyte? - lärare från Danmark och Island har vi varit i kontakt med

Utbyte av material? - i Finland

Det var bra att få inspiration och träffa nordiska kollegor i Finland och ha som mål att genomföra något på hemmaplan för att sedan göra en uppföljning i Norge.

Det var bra att göra konkreta uppgifter tillsammans och få tips av varandra.

(två svenska modersmålslärare)

11. Jeg underviser i færøsk og dansk i 8. og 10. klasse. I 10. har jeg læst noget norsk og efter jul skal vi have noget svensk. I 8. har jeg tænkt mig at tage norske tekster. Det er i faget dansk jeg inddrager norske tekster .

Nu har vi to nordiske sprog som hovedsprog, så vi er serlig godt stillede. Jeg har givet råd til andre på skolen når de har taget norsk eller svensk ind i undervisningen. Også har jeg vist dem til hjemmesiden hos sprogpiloterne.

Jeg har ikke haft forbindelse med nogle fra kurset, men jeg kikker jævnlig til sprogpiloternes hjemmeside. (Færøsk øvningskollärare og modersmållärare)

12. Jeg har brugt tekster fra Okej og Kul og dramatiseret Ibsen, lavet stilbilleder, som de andre i klassen skulle gætte. Læst svenske aviser, talt om forskellen på svensk og dansk.

Ligeledes sammenlignet norsk og dansk. Jeg har købt en svensk film og vi har været turister i Malmø.

I uge 4 har jeg planlagt en nordisk uge for hele min skole.

Jeg har altid implementeret de nordiske sprog i min undervisning. Jeg har læst Lindgren på svensk – jeg havde også en klasse engang, som dramatiserede svenske sange af den svenske sangerinde.....’Du er den endda’ jeg har glemt hendes navn lige nu. Cornelius og også sjovt at oversætte og sammenligne med John Mogens.

Mine kolleger får hjælp til deres undervisning, og jeg har ofte søgt hjælp på sprogpiloternes hjemmeside, som forhåbentlig videreudvikles.

Jeg kommer med ideer og inspirationer om nødvendigt.

Jeg har ikke udnyttet netværket, vi lavede et par aftaler om at udveksle stile, men det gled ud i sandet. Vi har alle travlt i vores hverdag, men det kan vel nås endnu.

Det kunne være sjovt med en venskabsklasse, som man kan maile sammen med. Det kunne være spændende om vi kunne lægge ansøgninger på piloternes hjemmeside.

Ex. Jeg har en 7. klasse som kunne tænke sig at maile med en anden nordisk 7. klasse – måske komme på besøg hos hinanden.

(dansk skolelærer på 7. – 9. Klassetrin)

13. I en specialiseringskurs i svenska, 15 hp, för studenter som går sin femte termin på lärarutbildningen med inriktning mot elever, 7-12 år, fann jag en möjlighet att fokusera på våra grannspråk, nordiska språk och nordisk kultur. Det föll sig naturligt att särskilt fördjupa sig i danskan, dels för att Skåne ligger nära Danmark, dels för att ett stipendium beviljats mig och mina studenter i denna kurs. Vi fick förmånen att delta i en språkpilotskurs, 12-15/9, på Schaeffergaarden. Studenterna tog del av föreläsningar av högklassig kvalitet. De fick inblick i den danska barn- och ungdomslitteraturens historia, kanondebatten, barnböckernas ställning, det multikulturella Danmark, den danska invandringsproblematiken, danskt språk, dansk kultur och historia och en barnboksförfattares arbete med skrivande. Kursen blev en succé och fick en överväldigande positiv utvärdering.

Studenterna hade tidigare i kursen läst och skrivit romananalyser om nordiska barn- och ungdomsförfattare på originalspråket. Resultatet av arbetet kring nordiska språk och nordisk kultur avslutades dels med en temadag på en skola i kommunen, dels med en redovisning av projekt och författarporträtt på Högskolan.

Temadagen på den aktuella skolan höll studenterna själva i och pågick under en förmiddag. Studenterna var uppdelade i grupper och fördelade på årskurserna 4-6, två klasser i vardera, och en årskurs 9. Den lokala tidningen besökte skolan under dagen och en positiv och trevlig artikel skrevs om projektet med rubriken ”Norska är som danska fast på svenska”. Projektet med skolan kommer med stor sannolikhet att fortsätta och ett samarbete är etablerat.

(svensk högskoleadjunkt i bland annat svenska på lärarutbildning)

14. Har du fokuserat mera än tidigare på grannspråken?

Kanske inte direkt mera men jag har använt mig av nya infallsvinklar.

På vilket sätt har du infört grannspråksdimensionen i din undervisning?

Har inte infört något nytt nu eftersom jag anser att jag har haft det från förr.

BILAGA 4

Har du etablert grannspråksdimensionen i lærarstuderandens praktik?

Etablert vet jeg inte, men har åtminstone vist hur, berättat varför och uppmanat till att försöka.

Har du fått råd om material och metoder?

Ja, och dessutom lånar jag gärna ut mitt material (som t.ex. böcker, tidningar och film).

På vilket sätt har du varit en resurs och vägledare för kolleger i arbetet med det nordiska stoffet?

Genom diskussioner med kolleger.

Min roll som språkspilot gäller utöver klassrummet även i fråga om handledning av blivande modersmållärare.

På vilket sätt har du fungerat som en aktiv förmedlare av nordiska språk i grundskolan?

Har oftast ett nordiskt perspektiv på det jeg underviser, t.ex. under projektet "Tidningen i skolen" fokuserer vi på alle store dagstidninger i Norden.

Hur har du bidragt til ått grannspråksmomentet i lærarutbildningens praktikdel säkrats både kvalitativt og kvantitativt?

Har föreläst om det för blivande modersmållärare og fått praktiska tips gällande perspektivbyte og undervisning. Har uppmanat ämneslärarstuderande til ått alltid bära det nordiska med sig. Uppmuntrat til ått söka nordiskt material för undervisningen.

De diskussioner som vi förde under kursen i DK har hjälpt mig med litteraturval.

(finlandssvensk övningsskollärare: modersmållärare og lærere i svenska som främmande språk)

15. Jeg har inte fokuserat mer på grannspråksundervisningen, för jeg betraktade den som ett viktig inslag i undervisningen redan tidigare.

Jeg kan tro ått grannspråksdimensionen blev mer etablert i lærarstuderandens praktik förra året eftersom jeg og min kollega (som liksom jeg deltog i kursen i Köpenhamn) höll ett seminarium om grannspråksdidaktik. Vi berättade då om vad vi "lärt oss" under kursen og vi betonade vikten av ått "alltid" komma i håg en nordisk dimension i det vi jobbar med både på grundskole- og gymnasienivå.

Jeg har fått lærarstuderande råd om material og metoder på det seminarium som jeg og min kollega höll i fjol (se ovan). Vi tog opp de sätt som vi brukar jobba på, og fikk dem ått fundera över vilka vägar de kan välja ått gå då det gäller ått lägga opp undervisningen.

Jeg har inte använt hemsiden til ått annat än ått kolla opp aktuellt om den avslutande Lusebykonferensen nu i november.

Jeg tror inte ått jeg varit resurs og vägledare för mina kolleger.

Jeg har undervist med samme stoff jeg gjorde tidligere (en sekvens i årskurs ått eller nio på sex lektioner). Men mitt personlige engagemang tror jeg har fördjupats, og min lust ått betona detta mer för lærarstuderande har ökat. Jeg tror ått jeg känner för ämnet mera.

Nyheten ått nordiska rådets ungdomsråd besluttat ått engelska kan användas som mötesspråk og den finske kulturministern Stefan Wallins reaktion på detta dålige beslut även har påverkat mig i den retningen ått jeg ser vikten av ått det nordiska finns med i verkamhetsplanen för min undervisning og lærarhandledning!

Nej, jeg har inte utnyttet kontakten eller det material jeg fikk ta del av i Köpenhamn. Men kursen var definitivt en vitamininjeksjon i fråga om min attityd og min lust ått undervisa om grannspråken og grannspråklitteraturen. Jeg fikk en spark i rätt retning.

(finlandssvensk övningsskollärare)

16. Jeg har etter språkspilotkurset arbeidet med en rekke tekster på dansk og svensk i min undervisning på 7. klassetrinn. Dette er i tråd med lærerplanene i norsk. Likevel, mener jeg ått fokuset jeg nå har er større enn tidligere.

Jeg har av praktiske årsaker ikke arbeidet spesifikt med nabospråk med lærerstudenter i undervisningspraksis det siste semesteret. Dette vil jeg følge opp senere.

Gjennom metoden "Lesegrupper", har jeg satt fokus på innholdsforståelse gjennom samtaler rundt tekstene. Elevene forbereder samtalen ut fra ulike roller og møter deretter til drøfting. Metoden

benyttes for å lære strategier for innholdssøkende lesing, og viste seg godt egnet for lesing av nabospråkstekster.

Jeg har presentert metoden for kolleger på egen skole, og har delt oppgaver og tekstforslag.

Jeg har kun vært leser av Språkpilotenes hjemmeside – har ikke skrevet innlegg.

I tillegg til å ha ansvar for utviklingsarbeid på egen skole, har jeg det siste året vært med å skrevet lærebøker i Norsk for grunnskolens 4. trinn. ("God i ord 4", Det Norsk Samlaget) Her har den nordiske dimensjonen fått god plass. Jeg har presentert bøkene for lærere gjennom kurs og foredrag.

Jeg har vært engasjert til å presentere arbeidet med samtaler om tekst i "Lesegrupper" for masterstudentene på Lærerhøgskolen, og ellers formidlet informasjon om prosjektet til lærere på norskseksjonen.

6. Har du utnyttet det kontaktnät du fikk under kursen?

Dette kunne / kan jeg sikkert utnyttet bedre etter hvert. Foreløpig har jeg bare hatt kontakt med min norske kollega fra Trondheim og med prosjektleder Lis Madsen. Jeg har for øvrig avtalt et brevutvekslingssamarbeid på elevnivå med en dansk deltaker, men det er pr dato ikke kommet i gang. Det har vært et interessant prosjekt å være med i, som jeg personlig har hatt stort utbytte av! (norsk undervisningsinspektør, timelærer og praksislærer for Høgskolen)

17. Jeg har fokusert mere på de nordiske sprog. Jeg har købt mere materiale til undervisningen og hver gang jeg vejleder en dansklærer giver jeg gode ideer og materialer til undervisning i de nordiske sprog. Jeg henviser også til hjemmesiden sprogpiloter, hvor der ligger ideer til undervisningen. Jeg vejleder også lærerstuderende i praktik og har også her sat fokus på de nordiske sprog. Jeg har købt flere materialer til Center for Undervisningsmidler og henvist til sprogpiloternes hjemmeside.

Jeg har vejledt lærere og lærerstuderende i brug af materialer og metoder.

6. Har du utnyttet det kontaktnät du fick under kursen?

Ikke så meget, men i Oslo vil jeg gerne skabe kontakter, så eleverne kan samarbejde, skrive til hinanden og besøge hinanden.

Jeg synes, det er et rigtig godt initiativ, da det sætter øget fokus på de nordiske sprog og giver ideer til undervisningen.

(dansk konsulent på Center For Undervisningsmidler og vejleder folkeskolelærerne til deres undervisning)

18. Jeg har intet lavet endnu – da mine elever er ret små

På vilket sätt har du hjälpt kolleger att planera grannspråksundervisningen?

Jeg har tilbudt min hjælp, men ingen har taget imod

6. Har du utnyttet det kontaktnät du fick under kursen? Nej

Det lyder lidt negativt, at jeg intet har brugt, men jeg har faktisk tænkt en del over det – og vil bruge det, når lejligheden byder sig – min elever har bare været for små

(dansk øvningsskolelærer)

19. Jag har fokuserat lite mera än tidigare på grannspråksundervisningen, d.v.s. jag har arbetat mera än tidigare med grannspråken i undervisningen. Jag har främst använt olika texter och filmer. Jag har inte handlett lärarstuderanden.

Jag har gett lite råd och idéer till kolleger i min egen skola både vad gäller stoff och material. Främst av allt har jag använt mig av "Okej & kul – norsk och svensk i mellentrinnet". Jag har inte ännu hunnit utveckla arbetsmetoder eller använda hemsidan – men det hör till planerna.

Man kan inte säga att jag ännu skulle ha varit en resurs för mina kolleger eller andra lärare i regionen.

Vad gäller andra än mina kolleger i min egen skola undrar jag faktiskt hur man kan ordna det med resurser för att fungera som vägledare?

6. Har du utnyttjat det kontaktnät du fick under kursen? Inte ännu.

Jag har helt enkelt inte kommit igång ännu, men jag hoppas att språkpiloternas hemsida hålls levande så att man kan utnyttja den även i framtiden!

(finlandssvensk modersmållärare åk 7-9)

20. Brevväxlar med två av mina klasser med finska klasser. Den ena finska klassen har nyss börjat med svenska, så där är det på en blygsam nivå. Den andra finska klassen är från en svensktalande skola. Vi ska göra ett större arbete tillsammans där vi genom modern ungdomslitteratur från de bägge länderna skall lära känna ungdomskulturerna och se efter likheter och skillnader. De två klasserna i det projektet ska också besöka varandra. Den finska klassen kommer till oss nästa höst och vi ska åka dit våren 2010.

Jag har också aktivt propagerat för att vi skall bli bättre på nordisk undervisning här på skolan. Så många av mina kollegor har t ex fått upp ögonen för Norden i bio.

Tipsat om hemsidor. Gjort i ordning en Nordisk hylla. Köpt in Norden i bio.

Har gett råd om material och metoder, har inte utvecklat praktiska undervisningsexempel och metoder, har använt Språkpiloternas hemsida.

Har bara arbetat med att påverka lärarna på min egen skola.

6. Har du utnyttjat det kontaktnät du fick under kursen?

Erfarenhetsutbyte? Nja. Feedback? Nja. Utbyte av material? Bara med en av klasserna som vi brevväxlar med. Samarbetsprojekt? Inte med någon som gick kursen samtidigt som jag, men upptäckte att hon gått den tidigare. Har vänt mig till Föreningen Norden för att få kontakt.

(svensk ämneslärare svenska och engelska årskurs 7-9)

21. Jeg underviser i færøsk og dansk i 8. og 10. klasse. I 10. har jeg læst noget norsk og efter jul skal vi have noget svensk. I 8. har jeg tænkt mig at tage norske tekster. Det er i faget dansk jeg inddrager norske tekster .

Nu har vi to nordiske sprog som hovedsprog, så vi er serlig godt stillede. Jeg har givet råd til andre på skolen når de har taget norsk eller svensk ind i undervisningen. Også har jeg vist dem til hjemmesiden hos sprogpiloterne.

Jeg har ikke haft forbindelse med nogle fra kurset, men jeg kikker jævnlig til sprogpiloternes hjemmeside. (Færøsk øvningsskollärare og modersmållärare)

22. Jeg har givet nabosprogene lidt mere plads i min undervisning og givet mine elever mulighed for at lytte til de andre nordiske sprog. Det har jeg gjort med at vise dem kortfilm fra Finland, Sverige og Norge. Vi har også kigget lidt på forskellen og lighederne mellem nabosprogene. Vi har fundet ud af at vi kan forstå meget i alle de nordiske sprog undtagen finsk.

Jeg har også brugt nogle af de metoder vi gennemgik i min undervisning men det var lidt svært at bruge noget af materialet direkte fordi mine elever har ikke så megen grund og erfaring som nordiske sprogbrugere som elever i de andre nordiske lande.

Jeg har introduceret mine kollegaer til Sprogpiloternes hjemmeside og vi har kigget på og brugt materiale fra tilknyttede sider.

Jeg har desværre ikke haft kontakt til de sprogpiloter jeg mødte i Finland men jeg glæder mig meget til at møde dem igen. Kurset var en kæmpe inspiration og jeg fik meget ud af det både fagligt og personligt.

(isländsk dansklærer, underviser i dansk som 3. sprog: eleverna får kun undervisning i dansk fra 6. Klasse)

23. Jag har fått två norska elever i klassen, så vi har ”norska” dagligen på dansktimmarna. Kollegerna känner till min kompetens och de vänder sig till mig vid behov. Jag har hänvisat till Språkpiloternas hemsida och erbjudit min hjälp till andra på skolan. Jag har berättat om projektet och om våra hemsidor för lärare från andra skolor i Danmark. Jag har ännu inte utnyttjat mitt kontaktnät, men det ska jag göra.

Det är viktigt att vi fortsätter med att ha ett forum för Språkpiloterna och att vi har en möjlighet till sparring och samarbete. (dansk dansklärare i 2 klassen)

24. Jag har förmått skolan att gå med i Föreningen Norden, ordnat med ”nordisk plats” i svenskinstitutionen, genomfört en kurs i norska. Jag håller på att utveckla exempel och metoder. Grannspråksmomentet har inte säkrats eftersom det inte är obligatoriskt, men det har uppmärksammats och blivit ett dåligt samvete för en del lärare. Detta är de första stegen. (svensk svensklärare, gymnasium)

25. Jag har ökat fokuseringen på grannspråken och jag ska etablera grannspråksdimensionen i lärarstudenternas praktik. Grannspråksdimensionen i min undervisning har ökat mycket: egentligen i avsnitt där det är naturligt och passar in i temat, inte som ett separat ämne. Jag har skrivit en broschyr för mina kolleger om grannspråksundervisning. Jag har samlat mappar med förslag till norska och svenska noveller för 8-9 klassen. Jag planerar som bäst en nordisk vecka för 700 elever. Jag har använt Språkpiloternas hemsida mycket. Jag har hänvisat kollegerna till hemsidan och tipsat om böcker och film. Jag har gjort reklam för nordiska arrangemang. Jag har utbytt material med lärare jag lärt känna under kursen. Vi är några som arbetar tillsammans med att planera en nordisk vecka. (dansk övningsskollärare)